

**СПЕЦИФИКА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ В ПРЕССЕ  
ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ, РАЗЛИЧНЫХ С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ  
СЕМАНТИЧЕСКОЙ СЛИТНОСТИ КОМПОНЕНТОВ (НА МАТЕРИАЛЕ  
ГАЗЕТЫ «КРЫМСКАЯ ПРАВДА»).**

Газета - одно из наиболее распространенных средств массовой коммуникации. «Массовая коммуникация, - писал В.В.Виноградов, - обязанная своим развитием в современном обществе ряду технических завоеваний, широко отражает сложные формы речевого общения и взаимодействия и структурные своеобразия того общества, в котором оно осуществляется» [Виноградов 1955: 84]. Именно этим и определяются основные особенности языка газет.

Газетный язык отличается от языка художественной литературы. Это отличие обусловлено прямой и открытой авторской оценочностью события, особенно в публицистике, своеобразным характером использования языковых средств, большой эмоциональностью языка газет, разнообразием газетных жанров: в газете печатаются официальные документы, публицистические статьи, научно-критические материалы, краткие информации, письма читателей, фельетоны, очерки. Газетный язык обращен к массовому читателю, ориентируется на его речевые навыки, а потому чужд консервативности, отличается легкой проницаемостью. Именно этим можно объяснить проникновение в язык различных газетных жанров элементов иной стилистической окраски, раньше не свойственной этим жанрам, и тесное взаимодействие этих разнотильных элементов в сравнительно небольшом контексте. Такое смешение стало нормой газетной речи.

Одновременно в “недрах газетного языка происходила и происходит своеобразная нейтрализация этих речевых средств, их органическое соединение, дающее новое со стилистической точки зрения качество – современную газетную речь” [Солганик 1968: 71].

Язык газет анализируется в нормативно-стилистическом плане: выясняется соответствие газетной речи нормам литературного языка, обращается внимание на недостатки в ней и указываются пути их устранения [Былинский, Розенталь 1961: 5; Вомперский 1960: 7]. Иное направление в исследовании особенностей газетной речи можно определить как функционально-стилистическое, целью которого является изучение специфики языка газет, выяснение назначения тех или иных языковых средств в различных газетных жанрах [Костомаров 1967: 48; Костомаров 1967: 16; Солганик 1968: 12]. Несмотря на разнообразие жанров, язык газеты представляет собой некое единство, характеризующееся определенными, присущими лишь ему языковыми особенностями. “Газетные тексты, - отмечает В.Г. Костомаров, - попадают под действие одних и тех же факторов, видоизменяющих форму, приспособлявая ее к потребностям и условиям газеты. Соответственно и возникает единство освещения, объединения, подачи, оформления и т.д., в частности и однородные языковые черты, обуславливающие функционально-стилевое единство газетного языка”

[Костомаров 1969 : 6]. Исследование использования и функционирования фразеологических единиц в различных газетных материалах по степени семантической спаянности компонентов, особенности варьирования, преобразования и трансформирования с учетом языка и стиля газеты представляет несомненный интерес для достижения большей информативности, экспрессивности, публицистической эффективности различных газетных жанров. В газетных материалах широко представлены фразеологические обороты, различные с точки зрения структурно-семантической слитности компонентов. Это объясняется богатством и разнообразием выразительных средств русского языка, а также наличием в речи таких устойчивых оборотов или близких к ним выражений, которые находятся на разных ступенях семантической интеграции, смысловой спаянности частей. В качестве воспроизводимых языковых единиц фразеологические обороты представляют единое смысловое целое, однако соотношение семантики фразеологизма в целом и значений составляющих его компонентов может быть различным. С точки зрения семантической слитности, т.е. соотношения, существующего между общим значением фразеологизма и «частной» семантикой образующих его частей, фразеологические обороты можно разделить на четыре группы: фразеологические сращения, фразеологические единства, фразеологические сочетания и фразеологические выражения [Шанский 1969 : 7].

В газетных текстах регулярно встречаются фразеологические единицы всех четырех указанных типов. В количественном отношении они распределяются следующим образом: из 800 случаев употребления фразеологизмов в газете «Крымская правда»:

- фразеологические сращения - 162 примера (20,25 %),
- фразеологические единства - 396 (49,5 %),
- фразеологические сочетания - 108 (13,5 %),
- фразеологические выражения - 134 (16,75 %).

Кроме того, выделены фразеологические выражения, которые воспринимаются как устойчивые, но не зафиксированы во фразеологических и толковых словарях, - 100 примеров.

Рассмотрим использование фразеологических единиц в газетных материалах.

1. Фразеологические сращения чаще всего встречаются в фельетонах и проблемных статьях:

*А ведь, если разобраться, то именно тут **собака и зарыта**.*

*Мой друг, **дав леца** Оленьке, тут же отправил её в спальню.*

*Небось, какой–нибудь **кондибобер выкинули**, вот и темните, молодой человек...*

*Вышестоящие руководители помогли завладеть **пальмой первенства** и отвалили базе 14 тысяч рублей для премирования.*

2. Фразеологические единства – самый распространенный в газетной речи тип фразеологических оборотов:

*Конец приходит всему. И этот деловой союз спекулянтов приказал долго жить.*

*Он, может быть, и не **поднял бы руку** на него.*

*Вообще говоря, тут можно бы и **поставить точку**.*

*Испытывала лишь беспокойство она: авось все прознают, авось станут **выводить на чистую воду**.*

3. Фразеологические сочетания менее распространены в газетной речи. Это можно объяснить «неустойчивостью» таких фразеологических единиц, их относительной близостью к свободным словосочетаниям и меньшей выразительностью:

*Вот уже десять лет Италия живет под **дамокловым мечом**...*

***Железная стена** пены и брызг, поднятых винтами вертолета, приближается к космонавтам.*

*Дал слово исправиться и вскоре устроился на работу.*

*О них говорят: “**Золотые руки!**”.*

4. Фразеологические выражения чаще всего употребляются в проблемных статьях и фельетонах. Так же, как и все фразеологические обороты, эти выражения с точки зрения семантической слитности можно разделить на три группы. Эта классификация должна быть воспринята как попытка осмыслить степень семантической слитности компонентов таких фразеологических оборотов.

Выражения, близкие к фразеологическим сращениям:

*Каждая его страница – свидетельство этой непрекращающейся суровой умной работы мастера: **ни слова всуе**, в украшении жизни, никаких побряжек нам, читателям... (В составе этих выражений зачастую находятся слова устаревшей семантики).*

Выражения, близкие к фразеологическим единствам:

***Полным ходом** шла уборка свежих зелёных кормов для скота, высадка рассады ранних овощей в открытый грунт.*

*Однако у коротконогой лжи оказались **длинные руки**.*

Выражения, близкие к фразеологическим сочетаниям:

*Мама вырастила такую большую семью, **подняла на ноги**, вывела **каждого в жизнь**.*

*И когда я вижу их теперь втроем, я горжусь, что мне **выпала честь** объявить их мужем и женой.*

Интересны выражения, которые по своей образности и эмоциональности в определенной мере приблизились к фразеологическим оборотам: **дать разгон**, **отколоть номер**, **забить баки**, **утрясти вопрос**, **быть на газах**, **коротать время**, **войти в азарт**, **подарок судьбы**. Эти обороты формируются как

устойчивые, но процесс еще не завершен. Ведь в языке сосуществуют элементы разной степени привычности: узуальное и окказиональное в нем постоянно взаимодействуют, обеспечивая необходимую стабильность и вместе с тем открывая пути к обновлению и совершенствованию языковой системы.

### Литература

1. Былинский К.И., Розенталь Д.Э. Литературное редактирование.- М., 1961. - С. 5.
2. Вомперский В.П. Язык и стиль газеты.- М., 1960. - С. 7.
3. Костомаров В.Г. Некоторые особенности языка печати как средства массовой коммуникации: – Автореф. дис. ... докт. фил. наук. - М., 1969. - С. 6.
4. Костомаров В.Г. Разговорные элементы в языке газеты // Русская речь. – 1967. - № 5. - С. 48-53.
5. Костомаров В.Г. Стилистические “смещения” в языке газеты // Вопросы культуры речи. – 1967. - № 8. - С. 16-33.
6. Ожегов С.И. Словарь русского языка. - М. : Советская энциклопедия, 1970.
7. Русский язык. Энциклопедия. - М. : Советская Энциклопедия, 1979.
8. Солганик Г.Я. О языке газеты. - М., 1968. - С. 12.
9. Солганик Г.Я. Специфика газеты как формы массовой коммуникации. - М. : Вестник МГУ, 1968. - № 5. - С. 71.
10. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка в 4-х томах. – М. : Прогресс, 1979.
11. Фразеологический словарь русского языка. Под ред. А.И.Молоткова. - М. : Русский язык, 1978.
12. Шанский Н.М. Фразеология современного русского языка. - М. : Высшая школа, 1969.
13. Шумилов Н.Ф. Фразеологизмы на газетной полосе // Русская речь. – 1973. - №6. - С. 76-80.